



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE E DEI FARMACI
VETERINARI
Uff. VIII DGSAF

Registro – Classif:

Allegati: 1 -2 -3

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 8 GIU. 2015
Prot. N.	235375
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E. 760. 20. 10	

Posti di Ispezione Frontaliera
Loro Sedi

E p.c.

Dott.ssa Ermira Pocari
Specialiste, Drejtoria Veterinare
Ministria e Bujqësisë, Zhvillimit Rural
dhe Administrimit të Ujërave
Specialist, Veterinary Directory
Ministry of Agriculture, Rural
Development and Water Administration
ermira.pocari@bujqesia.gov.al

Assessorati alla Sanità delle Regioni e
della Provincia Autonoma di Trento
Servizi Veterinari

Assessorato all'Agricoltura della
Provincia Autonoma di Bolzano
Servizi Veterinari

Assoittica
info@assoittica.it

ANCIT
ancit@aiipa.it

FEDERPESCA
federpesca@pec.it

LEGA PESCA
segreteria@legapesca.it

ACG-AGRITAL
info@agciagrital.coop

FEDERCOOPESCA
federcoopesc@confcooperative.it

UNICEB

info@uniceb.it

FISH&FROG Srl
info@fishandfrog.it

ASSOCIAZIONE NAZIONALE
ELICICOLTORI EURO ELIX
s.sampo@eurohelix.com

UFFICIO III
Ex DSVETOC

Oggetto: stabilimenti autorizzati all'esportazione in Italia di lumache e rane vive e cosce di rana destinate al consumo umano dall'Albania - aggiornamento.

A seguito della richiesta del Ministry of Agriculture, Rural Development and Water Administration dell'Albania, si trasmette in allegato (allegato 1) l'elenco aggiornato degli stabilimenti autorizzati dalle Autorità dell'Albania ad esportare verso l'Italia lumache di terra vive, rane vive e cosce di rana destinate al consumo umano.

Al riguardo si trasmettono in allegato (allegato 2-3) copia dei certificati sanitari concordati con le Autorità albanesi che devono scortare le partite di lumache e rane vive.

Tale elenco annulla e sostituisce le comunicazioni precedenti relative al Paese su indicato.

Distinti saluti.

IL DIRETTORE GENERALE

*F.to Silvio Borrello

* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993

Referenti del procedimento:

Nominativo: Cecilia Farina
Ufficio: VIII
Tel: 06.59946239
Pec: dgsa@postacert.sanita.it

Nominativo: Martina Principessa
Ufficio: VIII
Tel: 06.59946602
Pec: dgsa@postacert.sanita.it

ALBANIA-ESTABLISHMENTS			
Number	Name	Address	Product
02/AL CEE	VIVAL S.r.l.	Vlore (Valona)	frog legs-live frogs
AL 12/34	STRAVRILALA	Kavaja (Tirana)	live snails
C.08/nr.50(AI)	Elix Karavasta	Remas Karavasta	live snails

Last update 29/05/2015

Maria Teresa Di Landro

Duplo 30/6/15

Da: Principessa Martina [m.principessa@sanita.it]
Inviato: martedì 16 giugno 2015 10:56
A: 'protocollo.generale@pec.regione.veneto.it';
'dipartimento.tuteladellasalute@pec.regione.calabria.it'; 'adm@pec.prov.bz.it';
'protocollo@pec.regione.liguria.it'; 'serv.politsanitarie@pec.provincia.tn.it';
'segrvet@postacert.regione.emilia-romagna.it'; 'dip.attivitasanitarie@pec.regione.sicilia.it';
'regionetoscana@postacert.toscana.it'; 'patp.regione.puglia@pec.rupar.puglia.it';
'presidenza@pec.regione.lombardia.it'; 'salute@certregione.fvg.it';
'sanita@cert.regione.piemonte.it'; 'pap.medicina.veterinaria@cert.regione.basilicata.it';
'pec.ras@pec.regione.sardegna.it'; 'flussi.veterinaria@pec.regione.campania.it';
'servizio.prevenzione@cert.regione.molise.it'; 'san.dgsan@pec.regione.sardegna.it';
'vet@pec.prov.bz.it'; 'adm@pec.prov.bz.it';
'veterinaria.sicurezza.alimentare@pec.regione.abruzzo.it';
'sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it'; 'veterinaria@regione.lazio.legalmail.it';
'direzionesanita.regione@postacert.umbria.it';
'regione.marche.veterinarialimenti@emarche.it'
Cc: Farina Cecilia
Oggetto: Nota Ministero della Salute prot. 15009 - trasmissione allegati mancanti
Allegati: certificato lumache vive ultima versione 2011.pdf; certificato rane vive destinate al consumo umano.pdf

Si fa riferimento alla comunicazione nr. 15009 del 5 giugno u.s. con la quale la scrivente Direzione Generale ha trasmesso la lista degli stabilimenti autorizzati all'esportazione in Italia di lumache e rane vive e cosce di rana destinate al consumo umano dall'Albania.

A tale riguardo, si trasmettono i due modelli dei certificati sanitari allegati alla sopra citata nota che per errore non sono stati inclusi nel primo invio.

Si ringrazia per la collaborazione e si porgono cordiali saluti

Martina Principessa

Ministero della Salute
Direzione Generale della Sanità Animale
e dei Farmaci Veterinari

Ufficio VIII ex DGSA - Coordinamento PIF e UVAC
Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma
Tel: 06 5994 6602
Fax: 06 5994 6253
e-mail: m.principessa@sanita.it

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	18 GIU. 2015
Prot. N.	252637
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

 Think green: do you really need to print this e-mail?

CERTIFICATO SANITARIO PER LE IMPORTAZIONI DI LUMACHE VIVE IN ITALIA DAI
PAESI TERZI, PER IL CONSUMO UMANO
*SANITARY CERTIFICATE FOR TERRESTRIAN LIVE GASTEROPODOUS
EXPORTED FROM THIRD COUNTRY INTO ITALY FOR HUMAN CONSUMPTION*

Certificato Sanitario/*Certificate no(1)*: _____

Paese Terzo/*Third country*: _____

Ministero Competente /*Competent Ministry*: _____

Servizio Competente /*Competent Service*: _____

I : IDENTIFICAZIONE DELLA PARTITA / IDENTIFICATION OF CONSIGNMENT

Specie /*Species*: _____

Nome /*Common name*: _____

Nome scientifico/*Scientific name*: _____

Marchio di identificazione /*Identification marks*: _____

Natura dell'imballaggio /*Type of packages*: _____

Numero di colli/*Number of packages*: _____

Peso netto/*Net weight*: _____

II: ORIGINE DELLA PARTITA/ORIGIN OF CONSIGNMENT

Nome e indirizzo completo dello Stabilimento/*Name and full address of establishment*:

Numero di riconoscimento dello stabilimento/*approval number of establishment*: _____

III: DESTINAZIONE DELLA PARTITA /DESTINATION OF CONSIGNMENT

La partita è spedita da/*The consignment is consigned from* : _____ il /on _____

Con/With _____ mezzo di trasporto/*(mean of transport)* (2) _____

Nome e indirizzo del destinatario/*Name and full address of consignee*: _____

IV: CERTIFICATO SANITARIO / HEALTH ATTESTATION

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che la partita sopra descritta/*I, the undersigned official veterinarian, certify that the above described consignment:*

- 1) è stata esaminata e non ha mostrato segni clinici di malattia il giorno della partenza/*has been examined and showed no clinical sign of disease on day of departure;*
- 2) è stata preparata in condizioni di salubrità in un impianto ufficialmente approvato/*has been prepared in salubrity conditions in authorized and proper establishment;*
- 3) non è stata trattata con additivi o coloranti e non contiene residui di pesticidi e antiparassitari/*has not been subjected with additive compounds or dye-stuff and contains no residues of pesticides and antiparasites;*
- 4) è idonea al consumo umano/*is fit to human consumption.*

Fatto a/*Done at* _____

Firma del veterinario ufficiale
Signature of the official veterinarian (3)

Il/*On* _____

Timbro/*Stamp (3)*

Nome e qualifica in stampatello
Name and qualification in capitals (3)

- (1) Un certificato per ogni partita; il certificato originale deve accompagnare la partita fino al punto d'ispezione dell'Unione Europea/*A separate certificate will be provided for each consignment; the original certificate should accompany the consignment until the inspection point a the European Union;*
- (2) numero di treno e vagone, camion, volo e nome del traghetto/*the number of the railway carriagetruck, container, flight-number, name of the ship;*
- (3) firma e timbro devono essere di colore diverso dal testo stampato/*signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate*

**CERTIFICATO SANITARIO PER LE IMPORTAZIONI IN ITALIA, DAI PAESI TERZI, DI RANE
VIVE DESTINATE AL CONSUMO UMANO (1)**

*VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORT IN ITALY, FROM THIRD COUNTRIES, OF LIVE
FROGS FOR UMAN CONSUMPTION (1).*

I. Identificazione della partita/ identification of consignment:

1.1 n° Del Certificato (1) / <i>Certificate Number (1):</i> <p align="center"><i>Originale /Original</i></p>	1.2 Paese Terzo speditore / <i>Third Country of dispatch:</i>
1.3 Autorità competente per il rilascio del certificato / <i>Competent Authority issuing the certificate:</i>	1.4 Nome scientifico / <i>Scientific name :</i>
1.5 Nome comune / <i>Common name:</i>	1.6 Natura dell'imballaggio / <i>Type of packages:</i>
1.7 Numero di colli / <i>Packages number</i>	1.8 Peso netto/ <i>net weight:</i>

II. Origine e destinazione della partita/ origin and destination of consignment

2.1 Speditore (nome e indirizzo) / <i>Sender (name and address):</i>	2.2 Numero di autorizzazione ufficiale dello stabilimento autorizzato dall'autorità competente ad esportare rane vive in Italia / <i>number of official approval of establishment authorised by competent authority to export into Italy:</i>
2.3 destinatario e azienda di destinazione (nome e indirizzo) / <i>importer and plant of destination (name and address):</i>	2.4 Luogo di carico / <i>Place of loading</i>
2.5 Mezzo di trasporto (2) / <i>Means of transport(2):</i>	2.6 Certificato cites n. (qualora necessario) / <i>Cites certificate n. (where applicable):</i>

III. Informazioni Sanitarie / Sanitary information:

3.1 Il sottoscritto, Veterinario Ufficiale o Veterinario autorizzato dalla competente autorità certifica che /
The undersigned, Official Veterinarian or veterinarian authorized by the competent authority, certifies that:

- Le rane vive sono state sottoposte a visita veterinaria il giorno della spedizione non presentano alcun segno clinico di malattia, anche solo sospetto, e sono ritenuti idonei al trasporto / *live frogs were been subjected to veterinary inspection on departure day and showed no clinical sign or suspicion of disease and are fit to transport;*

- Sono trasportate, per quanto riguarda i mezzi di trasporto e i contenitori, conformemente agli standard internazionali riguardanti il trasporto degli animali, con riferimento alla tutela del loro benessere / *referring to transport means and containers, live frogs are transported in conformity with international standards concerning their welfare conditions;*

- Prima del loro carico, i mezzi di trasporto e i contenitori destinati ad essere utilizzati per il trasporto degli animali sono stati accuratamente puliti e disinfettati con il seguente prodotto _____ (indicare il principio attivo), e gli stessi mezzi di trasporto e contenitori sono costruiti in modo tale da evitare ogni dispersione di materiale / *before loading, the transport means and containers in which the animals are placed had been accurately cleaned and disinfected with _____ (specify active principle) and the same means are constructed in such a way as to avoid any dispersion of material;*

- Provengono da un'azienda che garantisce condizioni di salubrità ed autorizzata dalla competente Autorità all'esportazione verso l'Italia e inclusa in una speciale lista, precedentemente spedita alla competente Autorità Italiana / *live frogs had been holded in salubrity conditions in establishment approved by the competent Authority and included in a special list, in advance sent to competent Authority of Italy;*

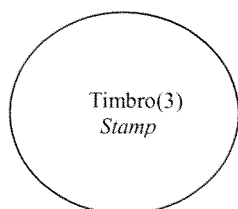
- Non sono stati trattati con additivi chimici o coloranti e non contengono residui di fitofarmaci e antiparassitari e metalli pesanti / *live frogs had not been subjected with additive compounds and dye-stuff and contains no residues of pesticides and antiparasites and heavy metal;*

- Le rane vive sono idonee al consume umano / *live frogs are fit to human consumption;*

Il presente certificato è valido dieci giorni a partire dalla spedizione dell'animale / *this certificate is valid ten days starting from the shipment of the animal.*

Fatto a :
Done at

il
on



Firma del Veterinario Ufficiale o Veterinario
autorizzato dalla Competente Autorità (3)
*/ Signature of the official veterinarian or veterinarian
authorized by the Competent Authority (3)*

.....

Nome e qualifica in stampatello (3)
Name and qualification in capital letters (3)

.....

Note per la compilazione / *Notes for guidance :*

- (1) Ciascun certificato deve riferirsi al numero di animali trasportati in uno stesso mezzo di trasporto, provenienti da una stessa azienda e aventi lo stesso destinatario / *Each certificate must refer to the animals transported in the same means of transport, originated from the same plant and intended to the same importer*
- (2) Per gli autocarri indicare il numero di targa, per gli aerei il numero di volo / *In case of trucks put the plate number, of aircraft the flight number*
- (3) Timbro e firma di colore diverso da quello del testo stampato / *Stamp and signature in a color different to that of the printing.*